

# Ukulungisa Okuhle



Corinne Lamoral Rosmarin

Ashlyn Atkinson

Jess Jardim-Wedepohl

# Ukulungisa Okuhle

Le ncwadi ngeka

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

**Ukulungisa Okuhle**  
**(The Great Tidy Up)**

Illustrated by Jess Jardim-Wedepohl  
Written by Corinne Lamoral Rosmarin  
Designed by Ashlyn Atkinson  
Edited by Margot Bertelsmann  
Translated by Nonkululeko Nhlapo  
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-080-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

The book cover features a light green background with a window frame in the upper right. In the center, there is a faint illustration of a table set for a meal with a teapot, cups, and plates. The title 'Ukulungisa Okuhle' is written in large, bold, black letters. Below the title, the authors' names are listed. At the bottom, a small brown dog is sitting on a white, cloud-like shape.

# Ukulungisa Okuhle

**Corinne Lamoral Rosmarin    Ashlyn Atkinson    Jess Jardim-Wedepohl**

‘Sizozithokozisa kakhulu ngenkathi uGogo ecambalele’, kusho udadewethu omdala uKhwezi.

‘Yebo kunjalo!’ kusho umfowethu omncane uMzamo.

‘Sizokwenzenjani?’



**‘Sizohlanza indlu ngenkathi  
uBaba noMama besaphumile.’**

**‘Akumnandi lokho,’ kusho  
uMzamo.**

**‘Hhayi hhayi, cha. Hhayi mina.  
Angifuni ukuhlanza indlu!’**

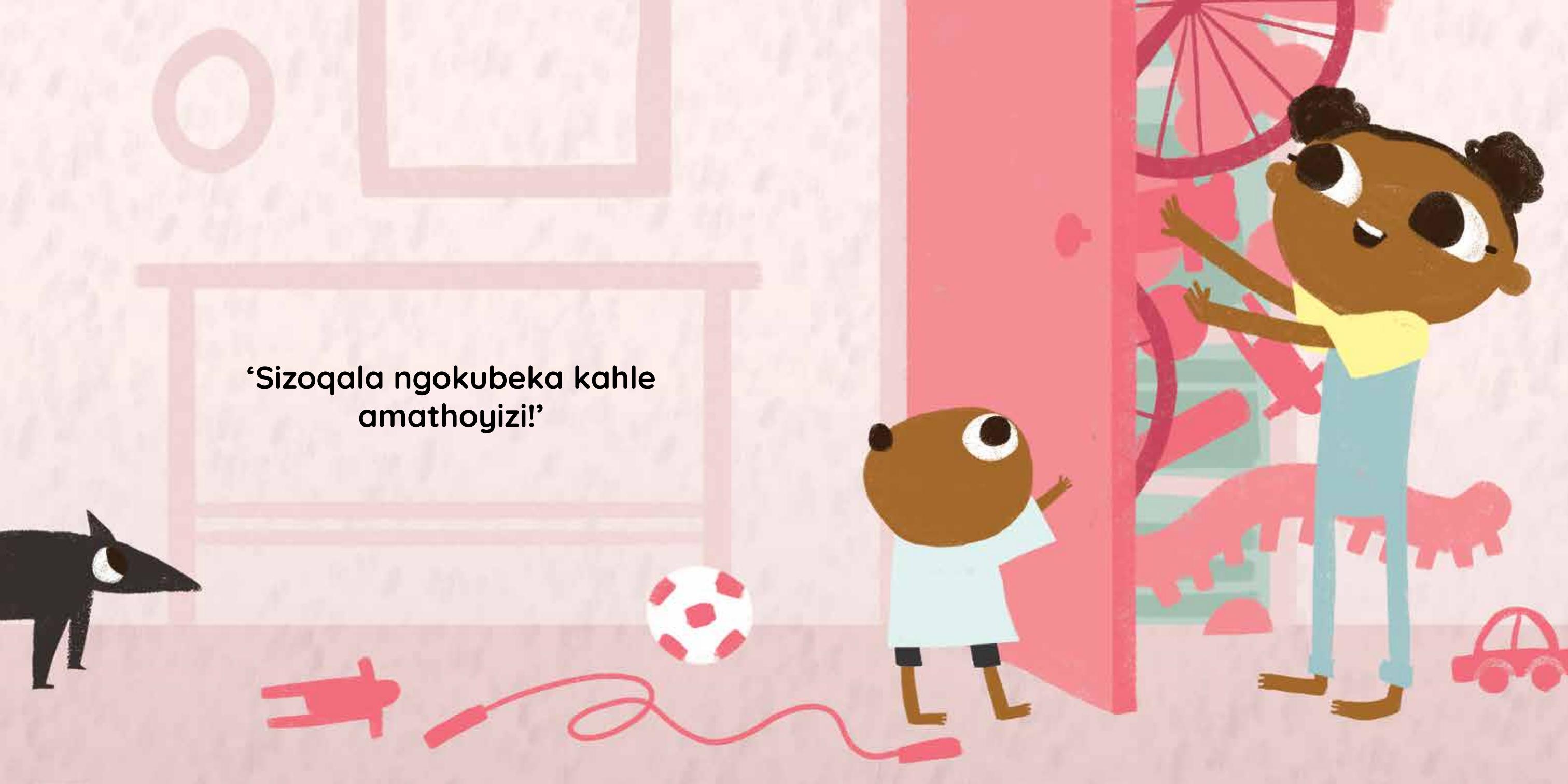


‘Kepha uBaba noMama  
bazoziqhenya ngathi.

Woza ngikubonise ukuthi  
sizozithokozisa kangakanani!’  
kusho uKhwezi.

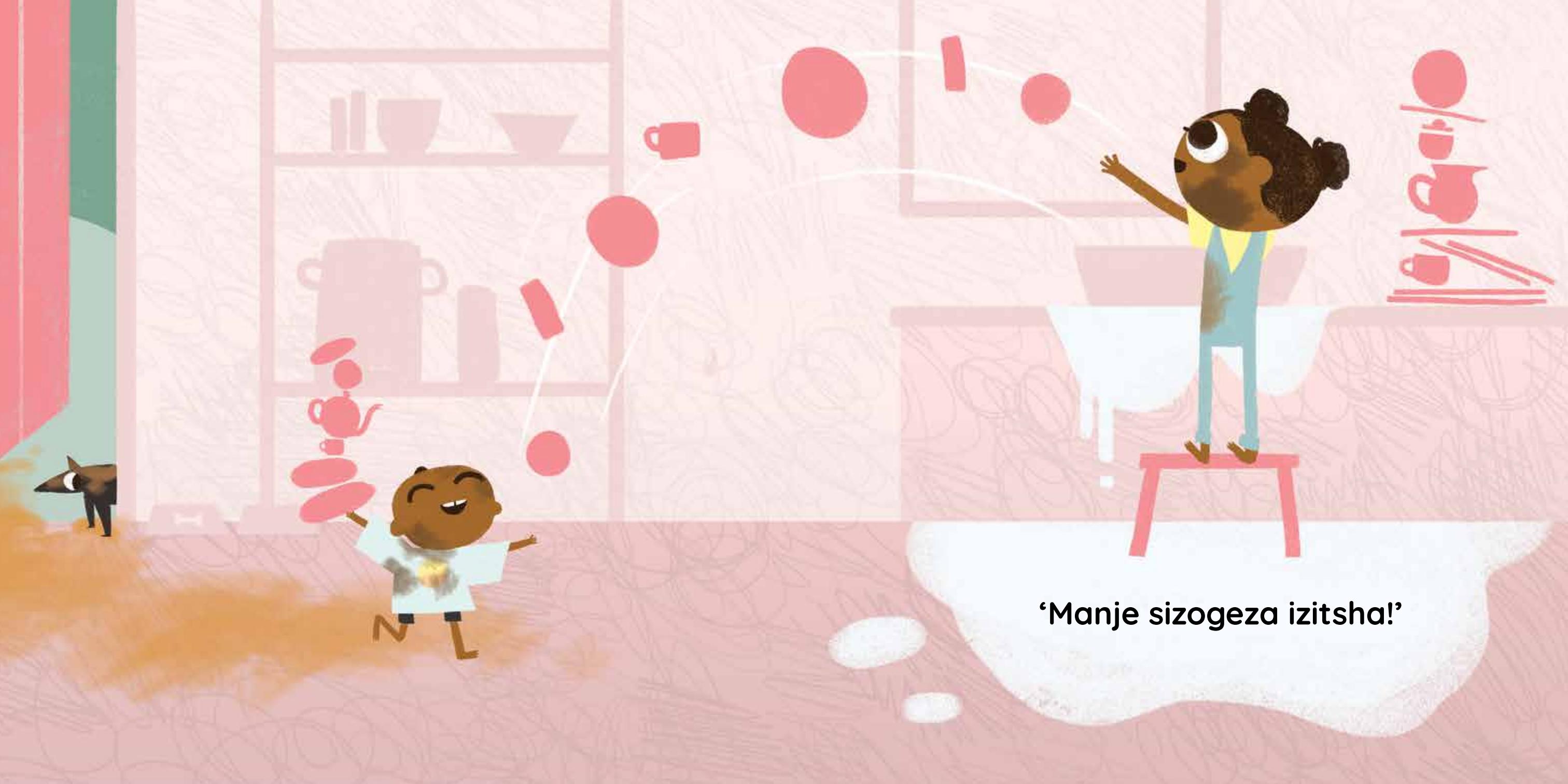


**‘Sizoqala ngokubeka kahle  
amathoyizi!’**



**‘Manje sizoshanela isitubhu!’**





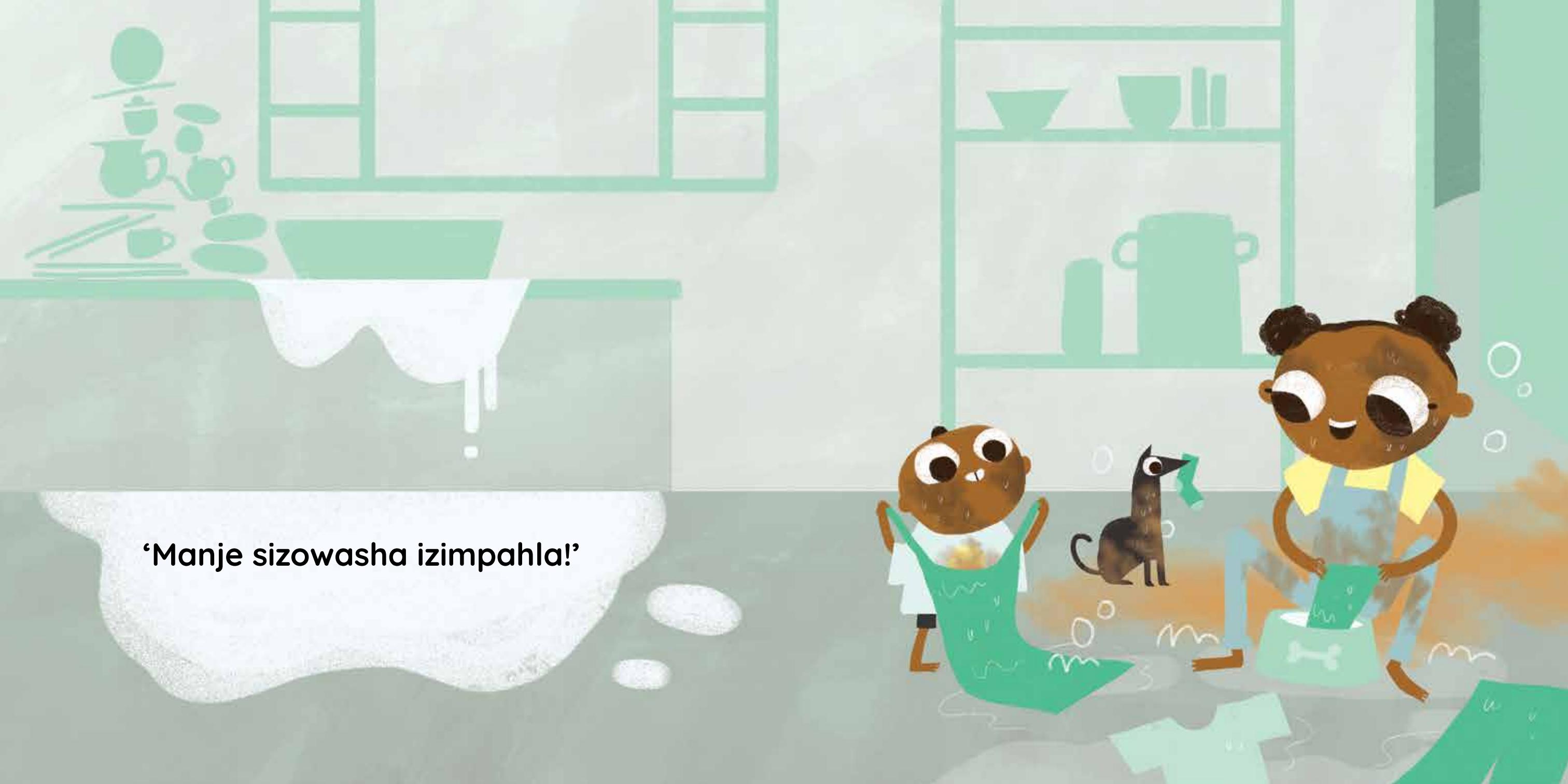
**‘Manje sizogeza izitsha!’**

‘Manje sizogeza  
amawindi!’



‘Manje sizopholisha  
phansi!’



An illustration of a kitchen scene. On the left, a grey sink is overflowing with white water. On the right, a young girl with dark skin and hair in two buns is washing clothes in a blue tub. She is wearing a yellow shirt and a blue apron. A small brown dog is sitting on the floor between the sink and the tub. The background shows a kitchen counter with various items and a shelf with dishes. The overall style is simple and colorful.

**‘Manje sizowasha izimpahla!’**

‘Manje sizoneka izimpahla!’



**“ISIMANGA!”**



**‘Bengibagadile sonke isikhathi futhi  
bebeyizingelosi ezincane!’ kusho uGogo.**





